



EPREUVES D'ADMISSION

en 4^{ème} ANNEE

13 JUIN 2009

ESPAGNOL

Durée / 2H

L'examen comporte 2 exercices à rédiger sur 2 copies différentes

- **un thème**
- **une traduction**

Les dictionnaires unilingues sont autorisés.

ADMISSION EN 4^{ème} ANNÉE

ESPAGNOL

TRADUCTION ESPAGNOLE

Titre du document : La UE entra en recesión mientras la eurozona ahonda su retroceso

Date de parution : 13/02/09

Nom de l'auteur : Agencias

Source : El País

Document(s) autorisé(s) : dictionnaires unilingues

La UE entra en recesión mientras la eurozona ahonda su retroceso

La economía alemana cae un 2,1% en su peor trimestre en 19 años. Italia cierra el año con su mayor retroceso desde 1993

El traslado con toda su intensidad de la crisis financiera internacional a la economía real en los últimos meses de 2008 ha llevado a la economía de los Veintisiete a empezar 2009 en recesión, mientras la eurozona ahonda su retroceso. Según ha hecho público hoy Eurostat, tanto el PIB de la UE como el de los países que comparten la divisa única se ha contraído un 1,5% en el cuarto trimestre del pasado año.

Este deterioro ha provocado el segundo trimestre consecutivo a la baja de la economía de la Unión Europea, que se redujo un 0,2% entre agosto y septiembre y se mantuvo estancada, con lo que cumple con la definición técnica de recesión. Por su parte, peor evolución muestra la eurozona, que acumula nueve meses en negativo y sufre la primera recesión desde su creación en 1999. En cualquier caso, las dos mantienen un crecimiento positivo en el conjunto de 2008: un 0,7% en la zona euro y un 0,9% en la UE. En total, de los quince Estados miembros sobre los que Eurostat ofrece datos actualizados, seis han entrado en recesión (.../...).

Por su parte, **Francia** sufrió una contracción del 1,2% en el último trimestre de 2008 y es la única entre los grandes que se salva de momento de la recesión. Sin embargo, el Gobierno ya espera este extremo para 2009 con una caída de, al menos, el 1%, según ha indicado la ministra francesa de Economía, Christine Lagarde. "Como en todos los países desarrollados, la actividad en Francia ha bajado significativamente debido a la crisis financiera", ha asegurado (.../...).

Eurostat también ofrece datos de **España** y confirma que la economía española también se contrajo entre octubre y diciembre, un 1%, por segundo trimestre consecutivo, con lo que se une al grupo de países en recesión técnica. En términos interanuales, la caída se reduce al 0,7%.

THEME ESPAGNOL

Titre du document : Les humains émettent-ils des phéromones?

Date de parution : 17/02/09

Source : Le Figaro

Document(s) autorisé(s) : dictionnaires unilingues français et espagnols

Les humains émettent-ils des phéromones ?

C'est il y a cinquante ans, en 1959, qu'un biochimiste allemand, Peter Karlson, et un entomologiste suisse, Martin Lüscher, créèrent le mot «phéromone», dont les racines grecques signifient «hormone qui se transmet». Selon leur définition, une phéromone est une substance (généralement une molécule assez complexe) sécrétée par des individus et qui, reçue par d'autres individus de la même espèce, provoque une réaction spécifique, un changement de comportement ou une modification biologique.

Et c'est également en 1959 que la première phéromone animale fut isolée et décrite chimiquement par Adolf Butenandt, biochimiste allemand, Prix Nobel de chimie en 1939 pour ses travaux sur les hormones sexuelles. Cette phéromone, baptisée Bombikol, est sécrétée par le ver à soie, qui est la larve du bombyx du mûrier. Les femelles l'utilisent pour attirer les mâles. Il fallut aux chercheurs près de 500 000 femelles de ver à soie pour réussir à extraire seulement 12 milligrammes de phéromone afin de l'étudier (aujourd'hui, un seul ver à soie suffirait).

Si la «photographie» chimique d'une phéromone a 50 ans, l'idée d'un langage secret composé de substances chimiques invisibles et destiné à la communication de certaines informations entre individus d'une même espèce est, elle, bien plus ancienne. Ainsi, le grand entomologiste français Jean-Henri Fabre rend compte, en 1870, de ses observations sur des papillons : un mâle va ignorer des femelles visibles mais séparées de lui par une vitre alors qu'il va se précipiter sur une femelle cachée par un grillage. Il en tire la conclusion que c'est plus une odeur qui l'attire que la vision. Darwin lui-même, dans son livre *La Filiation de l'homme et la sélection liée au sexe*, note qu'en plus des signaux visuels et auditifs, il existe des signaux chimiques olfactifs permettant aux mâles, ou aux femelles, de se distinguer des autres et d'être les mieux placés dans le «match» de la reproduction.